

Ekwo Habakuku

Onye Mpfuchiru Chileke

Ekwo mpfuchiru kę Habakuku

1 ¹Owaa bụ ophulenya, ọ phürü; mbụ Habakuku onye mpfuchiru Chileke.

Aphụ, Habakuku gürü

²Gube Chipfu; ?i maru-a ime teke mu shi kuta ngu oku; ophu i kwedu mu aza ẹnu? Mbụ mu chikuchakpoo ngu lę mkpu sụ ngu l'iwe-ashi dù-kwa; ọphu i gbaduru mu mkpu ³?Bụ ẹgbeduru meru g'o gude i mee mu; mu nödu ahümä eka eeme ejø-ememe? Mbụ-a; ?bụ ẹgbeduru meru g'o gude i haa g'emeswe iphe dù? Liphu mu bę o tükoru dù; mbụ ọla-l'iswi yee iwashi; mę ndu ese opfu yee ndu aswo ụswø. ⁴Eshi egube ono ekemu nyihü; ọphu eekpeedu ikpe, pfürü oto; ndu ejø-iphe nödu eripyabeje ndu pfüberekoto; k'ọphu bụ l'iswi-odu-mma alajeru onye o rwubeduru.

Onu, Chipfu yeru Habakuku

⁵Tabékpoephø ẹnya l'ohamoha ngabékpoephø nüma iphe, a-dü ngu oke biribiri; kele iphe, mu e-me nta-a, i nö ndzü-a bę i tii kwekwa l'qo mu e-me iya m'obeta e pfuaru ngu l'onoo g'o dù. ⁶Kele-a; lenu-a ẹnya lę mu edozi ndu Babilonu; mbụ ọha ono, ata aphujedu obu-imemini; bya abürü ndu eme barabara ono. Ndu ono bụ ndu agbaję mgboko ophorokpo; ndu egudeje ọkpehu nata ali, abüyü nkephé buru. ⁷Ndu ono bụ ọha, aatsü ebvü; bya abürü ndu dù biribiri. Ephe bụ ekemu eka phe; ọ buru iphe, ephe suru l'ephe e-me bę ẹphe emeje; ọ buru onwophe bę ẹphe anoduje ekutse.

⁸Inya phe ka agü agba qso; teme ẹphe ka ejø-nkütä-oswa, nchi jipfuru, eme ẹnari. Ndibe phe, agba l'inya, bụ o-phoberu-eka-ophoberu; mbụ le

ndibe phē, egudeje ianya eje ogu shikwa ἑka dū enya bya. Ephe anoduje ezi phaaphaaphaa g'ēka ugo, hūmaru iphe, oo-vūka.

⁹G'ephe hakpoo bū iphe, ephe phoberu iphu abya ememe bū ewe iwashi. Ephe ezi phaaphaaphaa eje abya gē phēphere, shi l'uzo enya-nwu-awawa; tēme ephe nōdu akpū nemadzū lē ndzū; ekpokō phē g'onye ekpo eja. ¹⁰Ndu eze bē ephe anoduje aja ewenu; epfubyishikwapho ndu bu ishi phē. Iphe, bükpo mkpükpu, a kpū-pheru ibrulō mgburugburu bükwa ochi bē ephe achije iya; kēle o būa ejā bē ephe ekpokobēje pfūrū lwua phē.

¹¹Ephe ezia phaa g'ēka phēphere ezi; ghata jeshia iphe, ephe eje; mbū ndu ono, ikpe nmaru ono, bū iphe, bū ike phē bū agwa phē ono.

Aphū k'ugbo ębo, Habakuku gūru

¹²Gube Chipfu, bū Chileke mu; bya abūru onye dū nsō nkemū; ?ti shi-naa l'ojejoje nōduta tō? Anyi taa nwūhukwa! Sū-a; gube Chipfu; nta-a bē i hotaanaru phē dobe g'i gude phē kpee ikpe. Sū-a; gube agbara mkpuma ono; nta-a bē i pfubeanaru phē g'i gude phē nūa nemadzū aphū. ¹³Enya ngu donukakwaru rīsaa kē g'i gude iya ele iphe, bū ejo-ememe; i tii hawkwa g'iphe, eemeswe emeswe dū. ?Dēnukwanu g'o gude o būru ndu e gudedu ire phē ἑka bē i natarū? ?Dēnu g'o gude i nōdu doo ndu ejo-iphe nōdu elwee ndu ka phē apfubekoto?

¹⁴Nemadzū bē i meakwaru; ephe dū g'ēma, no lē mini; mbū ephe dū g'ūnwū iphe, awū l'ēpho, bugbaa iphe, enwedu ndu-ishi phē. ¹⁵A nōdu egudeje ikokoro nmata g'ēphe ha; gude ugbaru-egege anwūko phē; mbū gude ugbaru-agbagha phē anwūko phē; ēhu nōdu atso phē; ephe nōdu ete eswa ekpu phē. ¹⁶O ya bū; o gwaahaa ugbaru-egege iya ono agwagwa; bya eworu ɻnwū-isensu, eshi kwēkweekwee kpoo oku gude gwaa ugbaru-agbagha iya; kēle o ugbaru ono meru iphe; o nō ndzū eri gwōogwoo; bya enweru nri ɔkpobe enweru.

¹⁷?Lōo-nōduwaro egbuji ugbaru iya awūfu; gude ogu-echi egbu ɔhamoha pyaapya l'ēbe a phukpooru phē obu-imemini ililekpoo?

2 ¹Gē mu bya eje apfūrū cheahaa nc̄he; mbū lē mu e-jekpoe-pho anodu l'eli ibrulō mkpükpu leta iya enya gē mu maru iphe, oo-yeru mu onu; makwarupho iphe, mu e-pfūrū yeru iya l'aphū-a, mu agū-a.

Onu, Chipfu yeru Habakuku

²Tobudu iya bū Chipfu bya eyeeru mu onu su: "Tukokpoephō iphe-a, mu abya ngu egoshi l'ophulenya-a dekota l'ēkwo; mbū dee ya l'eli okwe-kpu; yele eli okwe-kpu-okwa; derwee ya ederwe k'ophu onye agba qso a-gutaje iya. ³Kēle ophulenya ono bē teke oo-me dūkwa adudu. Oopfu iphe, e-me teke ikpazū; ophu qodzudu ȳka. O -betakponu o nōo ȳdu ememe; kwabēru iya; kēle o mefutaje; ophu qonoedu ȳdu.

⁴ “Lenu l'ooku onwiya ekuku; ophu iphe, agu iya nu apfuduru nhamunha; obenu l'onye pfuberekoto bu ekweta be oo-gude nodu ndzu.”

⁵ Mee echijekwa nemadz̄u eswe. Ophu ndu ekunuka onwophe adukwa teke ẹphe atutajeru iya unme. Noo kele ẹphe emebe ụghoro g'ali-maa. O bụru g'ephe te ejijedu ọnwu ejiji-a bụ g'o too jijedu iya. O tukoje ohamoha l'ophu rwukoo doberu onwiya; teme o nodu atukoje nemadz̄u l'ophu kpua le ndz̄u. ⁶?Tobudu ndu ono g'ephe ha e-mechaa gbaaharu iya mgbonu sụ iya: "Aphu a-tsokwaru onye achiko iphe, e zitaru ezita akuberu onwiya; bya abụru ana nfụ bę o gude baa eze. ?Unu e-mebekporu iya jasụ teke ole?"

⁷“Ndu i ji ugwo ?taa nonyaedu gbalihu? ?Ephe ta agbalihu du mee ngu iphe, ii-tehu kparikpari? Noo teke ii-byaa aburu onye o tsuru l'eka phe.

⁸Eshinu i nawaru ohamoha, dù igwerigwe iphe phe bę nwa ndu ophu phoduru nü a-nakwa ngu pho iphe nkengu. Noo kele i gbushiwaru nemadzu. I mebyishiwaru ali yee mkpukpu le mkpukpu; mækpo iphe, bu ndu bugbaa lime iya.

⁹“Aphụ a-tsorù onye ono, bụ ejø urwu bę o gude eme ụlo-ebubu; mbụ onye ono, jeru je akpaa ẹpfune l'ephekerephe gę ya nahu ejø-iphe, e-me-chaa dapfuta iya nụ! ¹⁰I mewaru iphe-iphere kpua ndu onu-ulo ngu shi nno mebyia ndzụ ngu. O bụru iphe, kparụ iya nụ bụ l'i mewaru gę ndu du igwerigwe chịihu. ¹¹Mkpuma, e gude kpua ighbulọ e-chi mkpu; oswebe, e gude kee ya awota iya.

¹² “Nshio onye ono, egbushi nemadzụ gude akpụ mkpukpu iya g'o shi-hu ike. O bụru eme ejo-iphe bẹ o gude eme gẹ mkpukpu nguru anguru.
¹³ Lenu; ?tọ bṣudu l'éká onye o shikpoo bụ Chipfu, bụ Okalibe-Kakota-Ike; lẹ ndiphe bụ ọku, enwu enwunwu bẹ ẹphe eseru akanya; ọhamoha nodu eje ozi kẹ mmanụ? ¹⁴ Kẹle ndiphe l'ophu e-mechaa makotaru lẹ Chipfu parụ ẹka; mbụ l'aa-maru iya ramaa; egube ono, mini dụ ramaa l'oma eze-enyimu ono.

¹⁵ "Aphụ tsoru onye ono, ewotaje mée chee onye obutobu iya; mbụ onye agbajeru mée yee l'otumu-akpo pée ya; l'o ngua gbiriri jasụ l'o tsuahaa ya atsutsu; k'ophu ephe a-huma iya l'eka ọ gba oto. ¹⁶ O kwa iphere e-mechaa ji ngu iphu; a taa akwabehedu ngu ùbvù. Ngunaas mée obu gbaru oto kpo kula kula! Okoro ono, shi l'ekutara Chipfu ono so-pheakwaru ngu mgburugburu. Mbụ l'iphe-iphore, ee-me ngu a-kakwa shii e -me le ùbvù, e shi akwabę ngu. ¹⁷ Iwashi, i weru úbvú úbvú Lébanonu l'a-bya eripyabę ngu ishi nta. Ozo bụ l'anu ono, i gbushiru ono l'e-mechaa yee ngu ebvu. Kele ọo ndiphe bę i gbushiru; i mebyishiwaru ali mebyishia mkpukpu; mékpoor iphe, búkpoor nemadzụ, bụ ndu bukota iya nụ.

18 “Bu urwu gunu be ntekpe-nshi baru l'eka o bu nemadz'u gude eka pyia ya; ozokwanu iphe, a kpuru akpukpu, bu iphe, oozi bu iphe, abudu eviya? Kele onye eme iya nu kporu obu yero iphe, o meru l'onwiya;

mbụ l'o gwotaru ntékpe-nshi, te epfudu opfu. ¹⁹Nshio onye asuje nkụ g'o nödukwa ndzụ; ọzoo onye asuje mkpuma, enwedu ndzụ g'o gbeshi agbèshi. Iphe ono; ?o-o-dụ ike kpo-ziaru nemadzụ ụzo? Iphe ono bükwa iphe, a wuru mkpola-ododo yee k'ochaa; ophu ootudu unme.

²⁰"Obenu lę Chipfu nō l'eze-ulo iya, dù nsø; g'eliphe l'ophu dakwaa gbẹe nödu iya l'iphu."

Habakuku epfu anụ Chileke

3 ¹Owaa bụ epfupfu, onye mpfuchiru Chileke, bụ Habakuku pfuru nụ Chileke. Ọ bürü olu aphụ bẹ o gude gụa ya l'ebvu.

² Gube Chipfu; mu nümawaru
 údù ngu; mbụ l'iphe,
 i meru eye mu ebvu.

Gube Chipfu; meshinaa iphe
 ono nta-a,
 anyi nō ndzụ-a!

Mbụ-a; menaa g'a maru iya
 nta-a, anyi nō ndzụ-a!
Ehu -ghuahaa ngu oke eghu;
 nyatanụ obu-imemini.

³ Chileke shikwa lę Temanu
 bya;
 mbụ l'onye ono,
 dù nsø ono shi l'úbvú
 Paranu bya.

Odu-biribiri iya tuko imigwe
 l'ophu sweta;
 teme a nödu etu iya əpha
 l'ekameka l'eliphe.

⁴ Ogbu-nwịinwii ya dù g'eka
 enyanwu watarụ.
Obochi-eka iya nödu
 egbuchaa nwịinwii.
Ọ bürü l'eka iya ono bẹ o
 domiru ike iya.

⁵ Ejo-iphe-ememe nödu eshije
 iya l'iphu agushihu.
Mgbupya nödu etsokwa iya
 pho l'azụ.

⁶ Ọ bya apfuru bya anmaa
 mgboko yigayiga.
Ọ bya elee enya elele;

- oğamoha nmahụ
pyaapyaapyaaa.
- Oke úbvú ndiche ono
gbawashịhuchaa
agbawashịhu.
- Eli obvu ndiche ono
dakpoşihiu;
ụzo iya bụru ojejoje.
- ⁷ Mu humaru ulo-ekwa ndu
Kushanu l'eka ooje
iphe-ehuka;
mbụ l'eka ono,
ndu Midiyau bu ono
anma ọkpobe jjijiji.
- ⁸ ?Bụ nggele nggele megbaaru
iphe, ẹhu ghuru
ngu eghu tọ;
gube Chipfu?
?Bụ nggele nggele bẹ i shi
atukoshije oke
ẹhu-eghu ngu?
?Bụ eze-entyimu bẹ i shi
abarụ mba teke ono,
i nọ l'eli ịnya ngu
agba ono yele
eli ụgbo-ịnya ngu ono,
i gude mekpee
oğogu ngu ono?
- ⁹ I chifutaru ụta ngu ghebe
ọnụ;
bya ekua sụ g'a chitaru
ngu apfụ, dụ igwerigwe.
I bya egude nggele kekashịa
mgboko.
- ¹⁰ Oke-úbvú humaru ngu
nmahụ jjijiji.
Ochioku mini gbaru
gborogboro bya
agbaghaa.
Ogbu-mini swokperehu.
Akparamini iya nọdu
avọ-lihuje

- ephekerephe
ephekerephe.
- ¹¹ Enyanwu yee ḥonwa
keru jingujingu
l'akpaminigwe
l'eka ephe humaru apfụ
ngu g'oozi phaaphaa;
bya ahụma arwa ngu
g'ooku phoophoophoo.
- ¹² I gude oke ẹhu-eghu zọo
garamugaramu zojaa
eliphe l'ophu;
bya egude ẹhu-eghu gwee
ohamoha arakabya.
- ¹³ I futaru bya g'i dzota ndibe
ngu;
mbụ g'i dzota onye nkengu,
a wụru manụ l'ishi.
Onye bụ ishi l'alị ndu
ejo-iphe-a bẹ i gwerụ
arakabya; mbụ;
shi l'ishi phụfu iya
iphe jasụ l'okpa.
- ¹⁴ Oo arwa nkiya bẹ i gude
sujaa ya ishi teke ono,
ndu ojogu iya
wufutaru bya g'ephe
chikaa anyi ono.
Ephe nodu atụ okoo l'ephe
abya alajashị ndu
iphe-ehuka byaru,
bụ ndu domiru onwophe
edomi.
- ¹⁵ Eze-enyimu bẹ i gude ịnya
ngu zọo garamu
garamu ghata;
mbụ ghata eze mini,
kürü l'ikpo l'ikpo.
- ¹⁶ Teke mu nümaru iya bẹ meji
tsukahịru mu;
mbụ ugbu-onu phukota
mu aphụphu l'eka mu

númaru igiji iya.
 Okpu reshihuchaa mu
 ereshihu;
 ọkpa phukota mu
 kpaakpaakpaa.

Mu a-takpoephō nshi
 kwabéru mbóku,
 ẹphe eje oke iphe-éhuka;
 mbụ ndu ono,
 gude ojogu phe
 asopyabe anyi ono.

¹⁷ A makwarụ-a l'oshi
 figu ta atuedu ige;
 ọphu vayinu
 amiedu mebyi;
 ọphu oshi olivu
 enwedu akpuru;
 ọphu iphe,
 e meberu l'opfu
 emehujeedu emehu.

Mbụ-a; a makwarụ-a
 l'atürü ta adüedu
 l'ulo atürü;
 ọphu eswi adüedu
 l'ọka-eswi.

¹⁸ Ole mu e-gudele-a iphe,
 Chipfu eme ete ęswa.
 Ęhu a-nodule-a atsọ mu l'éká
 Chileke ono,
 bụ onye ndzọta mu ono.

¹⁹ O kwa Chipfu, bụ Chileke
 mu bụ ike mu.
 O bürü iya eme ọkpa
 mu g'o shihu ike ge
 kę mgbada.

Mbụ l'oo-me ge mu
 gude ọkpa zoo
 garamugaramu l'eli
 eka dụ úbvú úbvú.

O kwa onye-ishi ebvu bę ọ dürü; o bürü une bę ee-gude gúa ya.